

Military English for Medics / Військова англійська для медиків

Про видання

Цей навчальний посібник призначений для військових медиків, парамедиків, медичних сестер і братів, лікарів та фахівців медичного забезпечення. Матеріал охоплює професійне спілкування під час спільних навчань, обговорення стану пацієнта, ведення медичних записів, координації евакуації та передачі пацієнта іншій команді.

Детальний опис і характеристики видання — на сторінці warbooks.com.ua/product/military-english-for-medics-v-yskova-angl-yska-dlya-medik-v/

CONTENTS

INTRODUCTION.....	7
CHAPTER 1. WORKING IN A MULTINATIONAL MEDICAL TEAM	9
CHAPTER 2. CHIEF COMPLAINT AND SYMPTOMS	20
CHAPTER 3. DESCRIBING THE PATIENT’S CONDITION.....	29
CHAPTER 4. MEDICAL HISTORY	35
CHAPTER 5. ALLERGIES AND MEDICATIONS	44
CHAPTER 6. MEDICAL NOTES AND PATIENT CARDS.....	56
CHAPTER 7. COMMUNICATION DURING PATIENT EVACUATION	63
MY PERSONAL TRAINING NOTES.....	79
MILITARY ENGLISH IN PRACTICE	82

INTRODUCTION

Цей навчальний посібник призначений для військових медиків, парамедиків, медичних сестер і братів, лікарів та фахівців медичного забезпечення. Матеріал охоплює професійне спілкування під час спільних навчань, обговорення стану пацієнта, ведення медичних записів, координації евакуації та передачі пацієнта іншій команді.

На чому побудована книга

Під час підготовки посібника використано відкриті офіційні матеріали НАТО та міжнародних організацій, присвячені медичному забезпеченню, документації й обміну інформацією між медичними працівниками. На їхній основі дібрано професійну термінологію та розроблено навчальні ситуації для мовної практики.

Зміст орієнтований на рівень B1-B2. Посібник містить тематичну лексику, граматичні пояснення, діалоги, робочі повідомлення, зразки медичних записів і практичні завдання. Українські пояснення допомагають розуміти значення термінів, розрізняти близькі за змістом вислови й добирати природні формулювання для професійного спілкування.

Основну увагу приділено комунікації з англомовними колегами. Читач навчатиметься передавати зібрані українською відомості про пацієнта, відповідати на уточнювальні запитання та узгоджувати інформацію між командами.

Посібник не є клінічною настановою чи нормативним документом і не замінює медичних протоколів та встановлених процедур. Навчальні приклади й картки призначені для опрацювання англійської мови.

Зміст посібника

Перші розділи присвячено роботі в міжнародній медичній команді: представленню колег, уточненню професійних ролей, обов'язків і взаємодії між фахівцями. Далі розглядаються мовні засоби для опису скарг, симптомів, загального стану пацієнта та його змін.

Окремі теми охоплюють анамнез, алергії та приймання ліків.

INTRODUCTION

Читач опрацьовуватиме формулювання для передачі відомостей про попередні захворювання і травми, реакції на препарати, призначене лікування та ліки, які пацієнт фактично приймає.

Наступні розділи присвячено медичним записам, заповненню карток і передачі інформації іншій команді. Комунікація під час евакуації охоплює погодження приймання пацієнта, уточнення потрібних даних, повідомлення про зміни стану, затримки й очікуваний час прибуття.

Як працювати з посібником

Розділи побудовано навколо типових ситуацій професійного спілкування. Залежно від теми читач аналізуватиме розмови, доповнюватиме записи, уточнюватиме неповні відомості, заповнюватиме навчальні картки та складатиме повідомлення на основі заданих фактів.

Під час роботи з прикладами варто звертати увагу на зміст вислову, його доречність і точність перекладу. Корисно проговорювати англійські фрази вголос, переказувати випадки своїми словами та порівнювати усне повідомлення з письмовим записом.

У практичних завданнях важливо зберігати суттєві подробиці: час появи симптомів, їхні зміни, назви препаратів, дози й час приймання. Якщо певних відомостей бракує, потрібно вміти прямо про це сказати та поставити конкретне уточнювальне запитання. Передаючи слова пацієнта, слід зберігати їхній зміст: приблизний час має залишатися приблизним, а непевна відповідь — не перетворюватися на категоричне твердження.

Після роботи з посібником читач зможе

Представляти свою роль і уточнювати обов'язки в міжнародній команді; описувати скарги, симптоми та зміни стану пацієнта; передавати важливі відомості з анамнезу; уточнювати інформацію про алергії й ліки; складати короткі медичні записи та заповнювати навчальні картки; обмінюватися повідомленнями під час координації евакуації; послідовно передавати випадок іншій команді й звертати увагу колег на відомості, які ще потрібно з'ясувати.

CHAPTER 1. WORKING IN A MULTINATIONAL MEDICAL TEAM

Мета розділу: описувати структуру міжнародної медичної команди, пояснювати професійну роль і межі відповідальності, повідомляти про підпорядкування та координацію, уточнювати розподіл завдань і контактних осіб.

Професійна взаємодія в міжнародній медичній команді

Під час міжнародного навчання або спільної роботи важливо не просто назвати свою посаду, а пояснити, за що саме ви відповідаєте, кому передаєте інформацію та з ким координуєте роботу. Назви посад можуть відрізнятися між країнами й організаціями, тому корисно уточнювати функції співрозмовників. NATO MILMED COE описує спільне навчання та інтероперабельність медичних команд як важливі напрями міжнародної медичної взаємодії.

- multinational medical unit — багатонаціональний медичний підрозділ. Команда або підрозділ, у роботі якого беруть участь представники кількох країн: The multinational medical unit includes personnel from four partner nations. — До багатонаціонального медичного підрозділу входять фахівці з чотирьох країн-партнерів.
- medical liaison officer — офіцер зв'язку з медичних питань. Координує обмін інформацією між медичними командами або між медичними й іншими структурами: The medical liaison officer will connect our team with the host medical unit. — Офіцер зв'язку з медичних питань з'єднає нашу команду з медичним підрозділом приймаючої сторони.
- medical staff officer — офіцер медичного штабу; штабний фахівець із медичних питань. Уживається для ролі, пов'язаної з координацією, плануванням або підготовкою інформації для штабу: The medical staff officer is preparing an update for the coordination meeting. — Офіцер медичного штабу готує оновлену інформацію для координаційної зустрічі.
- medical planner — фахівець із медичного планування. Працює з планами медичного забезпечення, узгодженням потреб і координацією ресурсів: The medical planner is coordinating the support requirements with the participating teams. — Фахівець із

медичного планування узгоджує потреби в забезпеченні з командами-учасницями.

- clinical lead — відповідальний за клінічний напрям; клінічний керівник. Координує клінічні питання в межах визначеної команди або закладу; конкретні повноваження залежать від структури: Please direct clinical questions to the clinical lead. — Клінічні питання, будь ласка, адресуйте відповідальному за клінічний напрям.
- medical operations officer — офіцер з організації медичної діяльності. Назва може використовуватися для фахівця, який координує поточну роботу медичної команди або підрозділу: The medical operations officer will brief the team on the coordination process. — Офіцер з організації медичної діяльності поінформує команду про процес координації.
- subject-matter expert (SME) — профільний фахівець; експерт із конкретного питання. Людина, до якої звертаються по спеціалізовану інформацію: We need a subject-matter expert to clarify the terminology used in the report. — Нам потрібен профільний фахівець, щоб уточнити термінологію у звіті.
- receiving medical facility — медичний заклад, що приймає пацієнта. У контексті передачі пацієнта чи інформації: The receiving medical facility has confirmed the contact details. — Медичний заклад, що приймає пацієнта, підтвердив контактні дані.
- contributing nation — країна, що надає персонал або ресурси для спільної діяльності. Термін часто трапляється в міжнародному військовому контексті: Each contributing nation has appointed a medical point of contact. — Кожна країна-учасниця призначила контактну особу з медичних питань.
- host nation — приймаюча країна; країна, на території якої відбувається захід або розміщені залучені сили: The host nation has shared the exercise information with all participating teams. — Приймаюча країна поділилася інформацією про навчання з усіма командами-учасницями.

Роль, функція та сфера відповідальності

Ці слова пов'язані з робочими обов'язками, але не є повними

синонімами.

- role — роль або посада людини в команді: My role is to coordinate communication between the medical units. — Моя роль — координувати комунікацію між медичними підрозділами.
- function — функція, призначення або конкретне завдання в структурі: The function of the liaison team is to support communication between participating units. — Функція команди зв'язку — підтримувати комунікацію між підрозділами-учасниками.
- responsibility — обов'язок або сфера, за яку людина відповідає: One of my responsibilities is maintaining the contact list. — Один із моїх обов'язків — підтримувати список контактів в актуальному стані.
- remit — сфера повноважень або завдань, що належать до ролі людини чи підрозділу. Слово характерне для формальнішої професійної англійської: Coordination falls within the remit of the medical staff office. — Координація належить до сфери відповідальності медичного штабу.
- area of responsibility — сфера відповідальності: Information management is within my area of responsibility. — Управління інформацією належить до моєї сфери відповідальності.

Role відповідає на запитання «яка моя роль у команді?», responsibility — «за що я відповідаю?», remit — «які питання входять до меж моїх повноважень?». Якщо людина не має повноважень ухвалювати рішення, важливо не описувати свою координаційну роль як затвердження чи дозвіл.

Опис робочих обов'язків

- to coordinate — координувати, узгоджувати роботу або обмін інформацією: I coordinate updates between the national teams. — Я координую обмін оновленою інформацією між національними командами.
- to liaise with — підтримувати робочий зв'язок із певною людиною або структурою: I liaise with the host medical unit on behalf of our team. — Я підтримую робочий зв'язок із медичним підрозділом приймаючої сторони від імені нашої команди.

- to report to — звітувати перед кимось; бути підзвітним комусь: I report to the medical operations officer during the exercise. — Під час навчання я звітую перед офіцером з організації медичної діяльності.
- to be assigned to — бути призначеним до команди, підрозділу або завдання: She has been assigned to the coordination cell for this exercise. — Її призначили до координаційної групи на це навчання.
- to oversee — контролювати або загалом наглядати за процесом: The team lead oversees the distribution of tasks. — Керівник команди контролює розподіл завдань.
- to facilitate — сприяти, допомагати організувати або полегшити взаємодію: The liaison officer facilitates communication between the teams. — Офіцер зв'язку сприяє комунікації між командами.
- to be accountable for — нести відповідальність за результат або належне виконання завдання: The section lead is accountable for submitting the team report. — Керівник секції відповідає за подання звіту команди.
- to provide input on — надавати свої пропозиції або експертну думку щодо питання: The clinical lead provides input on clinical matters. — Відповідальний за клінічний напрям надає пропозиції з клінічних питань.

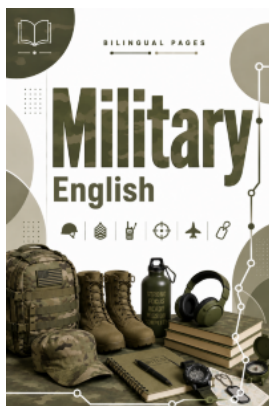
Граматика: як описувати роль

Для опису постійної ролі або регулярних обов'язків використовують Present Simple.

- I coordinate communication with the partner unit. — Я координую комунікацію з підрозділом партнерів.
- She oversees the preparation of the daily update. — Вона контролює підготовку щоденного оновлення.
- They report to the medical coordination cell. — Вони звітують перед медичною координаційною групою.

У конструкції be responsible for після for ставимо іменник або дієслово із закінченням -ing.

Рекомендована література



Military English /
Англійська для
військових



Military English for
International Training &
Cooperation / Військова
англійська в
міжнародному
середовищі



Military Logistics English
/ Англійська для
військової логістики



English for Military
Technology & Drone
Operators / Військова
англійська: техніка,
технології та дрони

Перейти до категорії
Англійська для військових